OREGON SCIENTIFIC

DIGITAL TRAVEL RADIO-FREQUENCY (RF) CONTROLLED CLOCK

MODEL: RM822 (UK VERSION RM823)

INSTRUCTION MANUAL

FIG. A

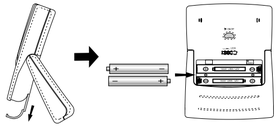

FIG. B

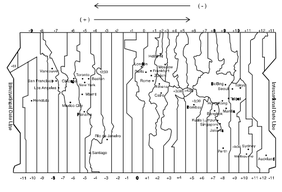

FIG. C

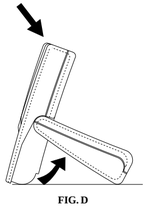

FIG. D

ENGLISH

DIGITAL TRAVEL RADIO-FREQUENCY (RF) CONTROLLED CLOCK

MODEL: RM822 (UK VERSION RM823)

INSTRUCTION MANUAL

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Travel RF controlled Clock (RM822).

The RM822 / RM823 is a multifunction (RF) controlled clock. It can automatically synchronize its current time and date when brought within an approximate 1500 km radius of the radio signal DCF77 generated from Frankfurt, Germany (the UK version from MSF Rugby, England).

Other features of the RM822 include:

- Back light for easy reading in the dark
- Displays time, date and day of the week in 4 languages (E/F/G/I)
- A second time-zone display with time, date and day-of-the-week
- 2 alarm times with 8-minute snooze function
- 2-minute crescendo alarm that increase in volume & low battery indication.

DESCRIPTION OF PARTS [FIG. A]

A. [ ] Radio reception signal
Indicates the condition of radio reception

B. 2-line LCD

C. [ON/OFF] button
Activates or deactivates alarm

D. [ ] button
Toggles between calendar and alarm-time displays
Displays the alarm time or sets the alarm status

E. [ ] Battery-low indicator
Lights up when batteries are running dry

F. [ ] Alarm-on icon
Appears when the alarm is activated

G. [ ] Alarm icon
Appears when the alarm time is displayed

H. [MODE] button
Toggles between display modes and activates the calendar clock setting mode

I. [LOCK] button
To lock all the key of the unit

J. UP [ ] button
Increases the value of a setting
Initiates radio reception
(Press and hold for rapids settings)

K. DOWN [ ] button
Decreases the value of a setting
Stops radio reception
(Press and hold for rapids settings)

L. Battery compartment
Accommodates two UM-4 or "AAA" size batteries

M. Table stand

N. [RESET] button
Resets the unit to its original factory settings

BATTERY INSTALLATION

The unit uses two (2) UM-4 or "AAA" size 1.5V batteries.

To insert batteries:

1. Slide the battery door in the direction of the arrow. **[FIG. D]**
2. Insert the batteries strictly according to the polarities shown therein.**[FIG. B]**
3. Replace the battery compartment door.

If not disposed of properly batteries can be harmful. Protect the environment by taking exhausted batteries to authorized disposal stations.

Note: Battery-low indicator " " Replace the batteries when the battery-low indicator lights up.

Note: After replacing the batteries, the entire display will activate for about 1 second, then LCD will show as in.

ABOUT RADIO RECEPTION

The RM822 / RM823 is a radio frequency (RF) controlled clock. When located within a 1500km radius of radio signal (DCF77) at Frankfurt, Germany, the clock time will automatically synchronize with DCF77 time-signal transmission. The benefit of a RF controlled clock is that highly-accurate time is maintained and manual adjustments to the time and date are not be required.

(UK version within a 1500km radius of radio signal (MSF) from Rugby, England)

When the batteries are first installed, the RM822 / RM823 will automatically search for a radio signal.

When in search mode, the antenna icon [ ] will blink. This process takes between two (2) and ten (10) minutes. After initial search, short periodic reception-signal scans will commence several times a day.

The antenna icon indicates the quality of reception.

	- Strong
	- Weak
	- No signal
	- Receiving

To disable the RF function:

Press and hold the [ ] button for 3-seconds. The radio-reception signal will disappear.

To enable the RF funciton:

Press [ ] and hold for 3-seconds. The radio-reception signal will appear and a signal search will automatically commence.

Interference

Reception can be affected by a number of factors. For best reception, place the device away from metal objects and electrical appliances.

Note: Interference from sources such as TV sets can affect the signal. If, after batteries have been inserted for ten minutes, the signal is not received, then set the time manually **(see section: How To Set The Calendar Clock Manually).**

LOCKING AND UNLOCKING THE UNIT

The RM822 / RM823 has a special locking feature that locks all keys to prevent accidental operation of the unit. To unlock the unit, slide the [LOCK] switch to the unlocked position.

The unit must be unlocked before activating any keys.

CALENDAR CLOCK DISPLAY MODES

The RM822 /RM823 supports four display modes in the sequence of:

MODE 1	**Local Time**	
	Hour, Minute, Seconds ---------- Day, Month	20:38 58 25. 2.
MODE 2	**Local Time**	
	Hour, Minute, **Day-of-the-Week** ---------- Day, Month	20:38 TH 25. 2.
MODE 3	**Local Time / Second Time-Zone Time**	
	(localtime) Hour, Minute, Day - of - the - Week ---------- (Second time - zone time) **Hour, Minute**	20:38 TH ZONE 13:38
MODE 4	**Second Time-Zone**	
	Hour, Minute, Day-of-the-Week ---------- Day, Month	13:38 TH ZONE 25. 2.

Display description for each time / date / time-zone mode

To select a different time-display mode:

- Press **[MODE]**. The display will advance in the order as mentioned above.

Note: The bottom line of the display will be replaced by the alarm time if [ ] is pressed.

HOW TO SET THE CALENDAR CLOCK MANUALLY

When the unit is outside of the 1500km radius of the radio signal generated from DCF77 Frankfurt, Germany (UK version MSF Rugby), the unit may require manual setting.

To manually set the clock:

Press **[MODE]** hold for 3 seconds.

Steps	Setting	Action
1.	**Hours**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE**
2.	**Minutes**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE** **Note**: Once you modify the minutes, the seconds are set to "00".
3.	**Year**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE**
4.	**Month**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE**
5.	**Current Date**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE**
6.	**Abbreviated, 4-language day-of-the-week**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE** (see: abbreviated four language day-of-the-week chart)
7.	**Offset for other time zone**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with **MODE** **Note**: "ZONE" is shown (see: Time Zone Offset Table) **[FIG. C]**

Note: Adjusting the time may conflict with radio signal. In this case, the received signal takes priority and will override the manual setting.

The day-of-the-week is displayed as an abbreviation in four languages.

Language	Day-of-the-week						
	Monday	Tuesday	Wed.	Thursday	Friday	Saturday	Sunday
English	Mo	Tu	WE	TH	Fr	SA	Su
German	Mo	Tu	Mi	Do	Fr	SA	So
French	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
Italian	LU	MA	ME	GI	VE	SA	Do

Abbreviated Four Language Day-Of-The-Week Chart

ABOUT THE ALARM TIME

Two independent alarm times are available: alarm 1 and alarm 2.

1. Press [ON / OFF], alarm-time 1 is displayed and indicated by [ ].
2. Press [ON / OFF] again, alarm-time 2 is displayed and indicated by [ ].

SETTING AN ALARM TIME

To set an alarm time:

1. Press [ ] to select alarm 1. Press again and hold 3-seconds.
2. Set the alarm time

Steps	Setting	Action
1.	**Minutes**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with [ ].
2.	**Hours**	Adjust with ▲ or ▼ and confirm with [ ].

3. Press [ ] to confirm. Press a final time to exit alarm set mode.

Setting Alarm Two

- Enter alarm-2 setting mode and follow instructions as for alarm 1.

ABOUT ALARM SOUND

The four-step crescendo function allows the alarm to start off gently and step up its intensity. Without interruption, the alarm will activate for a total of two minutes. If a second alarm activates when the first alarm is sounding, the first alarm will be automatically disabled.

To stop an alarm sound:

- To stop the alarm, press [ ] **or** [ON/OFF], the alarm will stop and will activate at the same time the following day.
- To disable the alarm, press [ON/OFF] again.

HOW TO USE THE SNOOZE

The Lite Touch feature enables you to activate the 8 minute snooze by gently rocking the RF clock backwards on its stand with the touch of your fingers. **[see FIG.D]**

LITE TOUCH *HiGlo*™ BACKLIGHT

Using the Lite Touch feature, the display will activate for 8 seconds so you can see the display in the dark. The light then automatically turns off. **[see FIG.D]**

HOW TO RESET THE UNIT

The RESET button allows you to return all settings to its factory values, which are, 1-1 (1st of January) for date, 00:00 for time and 0:00 for alarm, which will be deactivated.

The button is required only when the unit is not operating in a favorable way, such as in the rare case of a malfunction.

THE TABLE STAND

To use the cover as a stand, rotate the hinges cover over the back of the clock.

SPECIFICATION

- 24-h display	: hh : mm : ss (DCF version)
- 12-h display	: hh : mm : ss (MSF version)
- Power	: Two (2) UM4 or "AAA" size batteries
- Size	: 87 X 67 X 18 mm (H x W x D)
- Weight	: 66 g (without battery)

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

This product complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directives, if used for its intended use and that the following standard(s) has/have been applied:

Efficient use of radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **N / A**

Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)
applied standard(s) **ETS 300 683:1997**

Safety of information technology equipment (Article 3.1.a of the R&TTE directive)
applied standard(s) **EN 60950:1997**

Additional information:
The product is therefore conform with the Low Voltage Directive 73/23/EC, the EMC Directive 89/336/EC and R&TTE Directive 1999/5/EC (appendix II) and carries the respective CE marking.

VS-Villingen / Germany August 2001
Gerhard Preis
EC representative of manufacturer

RTTE Compliant Countries :
All EU countries, Switzerland (CH)
And Norway (N)

CAUTION

— The content of this manual is subject to change without further notice.
— Due to printing limitation, the displays shown in this manual may differ from the actual display.
— The contents of this manual may not be reproduced without the permission of the manufacturer.

FRENCH

REVEIL DE VOYAGE RADIO PILOTE

MODELE : RM822 (VERSION ANGLAISE RM823)

LIVRET D'INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

Nous vous remercions pour l'acquisition de ce réveil de voyage radio-pilotée (FR) (RM822).

Le RM822 / RM823 est une pendule multifonctions commandée par fréquences radio (FR). Cette pendule peut synchroniser automatiquement l'heure et la date quand elle se trouve dans un rayon de 1500 km environ des signaux radio DCF77 produits par Francfort, Allemagne (la version anglaise capte les signaux MSF Rugby, Angleterre).

Les autres caractéristiques du RM822 comprennent :

- Rétro-éclairage pour lire l'heure facilement dans le noir
- Affichage de l'heure, date et jour en 4 langues (Ang., Fr., All., It.)
- Affichage d'une deuxième zone horaire avec heure, date et jour
- 2 heures d'alarme avec répétition de réveil 8 minutes
- Alarme crescendo 2 minutes qui augmente de volume et indicateur de pile faible

DESCRIPTION DES PARTIES [FIG. A]

A. [ ] Signal de réception radio
Indique l'état de la réception radio

B. LCD 2 lignes

C. Commande [ON/OFF]
Active ou annule l'alarme

D. Commande [ ]
Alterne entre l'affichage du calendrier et de l'heure d'alarme
Affiche l'heure de l'alarme ou règle le statut de l'alarme

E. Indicateur de pile faible [ ]
S'allume quand les piles s'épuisent

F. Icône d'alarme activée [ ]
Apparaît quand l'alarme est activée

G. Icône d'alarme [ ]
Apparaît quand l'heure d'alarme est affichée

H. Commande [MODE]
Alterne entre les modes d'affichage et active le mode de réglage de la pendule et du calendrier

I. [LOCK] Bouton
Pour bloquer toutes les touches de l'appareil

J. Commande [ ] HAUT
Augmente la valeur d'un réglage
Initialise la réception radio
(Appuyer sans lâcher pour réglage rapide)

K. Commande [ ] BAS
Diminue la valeur d'un réglage
Arrête la réception radio
(Appuyer sans lâcher pour réglage rapide)

L. Logement des piles
Reçoit deux piles UM-4 ou AAA/LR3

M. Support de table

N. Commande de réenclenchement [RESET]
Remet l'appareil à ses réglages usine d'origine

INSTALLATION DES PILES

Cet appareil est alimenté par deux (2) piles UM-4 ou AAA/LR3, 1,5V.

Mise en place des piles :

1. Faites glisser le couvercle du compartiment à pile dans le sens de la fl che. **[Fig. D]**
2. Installer les piles en respectant strictement les polarités indiquées à l'intérieur du logement **[Fig. B]**.
3. Remettre la trappe en place.

Des piles éliminées inconsidérément peuvent nuire à l'environnement. Protéger l'environnement et déposer toutes piles usagées dans une décharge autorisée.

Remarque : Indicateur de piles faibles " ". Remplacer les piles quand l'indicateur de pile faible s'allume.

Remarque : Quand les piles ont été remplacées, l'affichage s'allume entièrement pendant 1 seconde environ, puis le LCD s'allumera selon le réglage.

------ RECEPTION RADIO

Le RM822 / RM823 est une pendule commandée par fréquence radio (RF). Quand l'appareil se trouve dans un rayon de 1500km des signaux radio (DCF77) de Francfort (Allemagne), la pendule se synchronise automatiquement sur les signaux horaires transmis par DCF77. L'avantage d'une pendule contrôlée par RF est qu'elle est d'une exactitude quasi parfaite et ne requiert aucun réglage manuel de la date ou de l'heure.

(Version GB dans un rayon de 1500 km des signaux radio (MSF) de Rugby, Angleterre.)

Quand les piles sont mises en place pour la première fois, le RM822 / RM823 recherche automatiquement les signaux radio.

Dans le mode de recherche, l'icône d'antenne [ ] clignote. Ce processus demande deux (2) à dix (10) minutes. Après cette recherche initiale, de brefs balayages périodiques des signaux de réception sont effectués plusieurs fois par jour.

	- Forte
	- Faible
	- Pas de réception
	- Recevant

Pour annuler la fonction FR :
Appuyer sur [ ] pendant 3 secondes. Le signal de réception radio disparaît.

Pour activer la fonction FR :
Appuyer sur [ ] pendant 3 secondes. Le signal de réception radio apparaît et une recherche des signaux se déclenche automatiquement.

Interférences
La réception peut être gênée par un certain nombre de facteurs. Pour une meilleure réception, placer l'appareil à l'écart de tous objets métalliques et appareils électriques.

Note: Les interférences de sources telles que les téléviseurs peuvent gêner les signaux. En cas de non-réception de signaux DCF77 dix minutes après que les piles ont été mises en place, régler l'heure manuellement **(voir la section: Réglage manuel de la pendule calendrier).**

VERROUILLAGE ET DÉVERROUILLAGE DE L'UNITÉ :

Le RM 822 / RM823 a une option de verrouillage des touches pour éviter toute manipulation non désirée. Pour le déverrouiller, basculer le bouton [LOCK] sur la position Unlock.

L'unité doit être déverrouillée avant d'activer une fonction quelconque.

MODES D'AFFICHAGE

Le RM822 / RM823 comporte quatre modes d'affichage en séquences:

MODE 1	**L'heure Locale**	
	Heures-minutes-secondes de la semaine ---------- Jour-mois	20:38 58 25. 2.
MODE 2	**L'heure Locale**	
	Heures-minutes-jour de la semaine ---------- Jour-mois	20:38 TH 25. 2.
MODE 3	**L'heure Locale/Deuxième Fuseau Horaire**	
	(Fheure locale) Heures-minutes-jour de la semaine ---------- (deuxième fuseau horaire) **Heures-minutes**	20:38 TH ZONE 13:38
MODE 4	**Deuxième Fuseau Horaire**	
	Heures-minutes-jour de lasemaine ---------- Jour-mois	13:38 TH ZONE 25. 2.

Description de l'affichage pour chaque mode de l'heure/date/zone horaire

Pour sélectionner un mode d'affichage d'une heure différente :

- Appuyer sur **[MODE]**. L'affichage avance dans l'ordre indiqué ci-dessus.

Remarque : La ligne du bas de l'affichage est remplacée par l'heure d'alarme si on appuie sur [ ].

REGLAGE MANUEL DE LA PENDULE CALENDRIER

Quand l'appareil se trouve hors du rayon de 1500km des signaux radio émis par DCF77 Francfort, Allemagne (Version anglaise, MSF Rugby), l'appareil doit être réglé manuellement.

Réglage manuel de la pendule :
Appuyer sur **[MODE]** pendant 3 secondes.

Etapes	Réglage	Action
1.	**Heures**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec **MODE**
2.	**Minutes**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec **MODE** **Remarque** : Quand les minutes sont modifiées, les secondes sont remises à "00".
3.	**Année**	Régler à l'aide de ▲ ou - et confirmer avec **MODE**
4.	**Mois**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec **MODE**
5.	**Date**	Régler à l'aide de ▲ ou - et confirmer avec **MODE**
6.	**Jour en 4 langues (abr.)**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec **MODE**
7.	**Réglage pour autre zone horaire**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec **MODE** **Remarque :** "ZONE" est affiché (Voir tableau des autres zones horaires) **[Fig. C]**

Remarque : Le réglage de l'heure peut interférer avec les signaux radio. Dans ce cas, le signal reçu est prioritaire et remplace le réglage manuel.

Le jour est affiché sous forme abrégée en quatre langues.

Lagues	Affichage du jour						
	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	Dimanche
Anglais	Mo	Tu	WE	TH	Fr	SA	Su
Allemand	Mo	Tu	Mi	Do	Fr	SA	So
Français	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
Italien	LU	MA	ME	GI	VE	SA	Do

Jours en quatre langues sous forme abrégée

L'HEURE D'ALARME

Deux heures d'alarme indépendantes sont possibles : alarme 1 et alarme 2.

1. Appuyer sur [ON / OFF]. L'heure d'alarme 1 sera affichée et indiquée par [ ].
2. Appuyer sur [ON / OFF] encore une fois. L'heure d'alarme 2 sera affichée et indiquée par [ ].

REGLAGE DE L'HEURE D'ALARME

Pour régler une heure d'alarme :

1. Appuyer sur [ ] pour sélectionner l'alarme 1. Appuyer pendant 3 secondes.
2. Régler l'heure d'alarme.

Etapes	Réglage	Action
1.	**Heures**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec [ ]
2.	**Minutes**	Régler à l'aide de ▲ ou ▼ et confirmer avec [ ]

3. Appuyer sur [ ] pour confirmer. Appuyer une dernière fois pour sortir du mode de réglage de l'alarme.

Réglage de la deuxième alarme :
Entrer le mode de réglage de l'alarme 2 et suivre les instructions de l'alarme 1.

SONORITE DE L'ALARME

La fonction crescendo en quatre étapes permet de déclencher, en douceur, l'alarme et de faire varier son intensité. Sans interruption, l'alarme fonctionne durant deux minutes. Si une seconde alarme est activée lorsque la première retentit, la première s'arrête automatiquement.

Pour arrêter une alarme:

- Pour arrêter une alarme, appuyez sur [ ] **ou sur** [ON/OFF], l'alarme s'arrête. Elle s'enclenchera à nouveau le lendemain à la même heure.
- Pour désactiver l'alarme, appuyez à nouveau sur [ON/OFF].

LA FONCTION "SOMME"

Faites basculer l'horloge lég rement en arri re et le syst me Ultra-Sensible activera la fonction "Somme" pendant 8 minutes. **[Fig. D]**

ECLAIRAGE D'ECRAN *HiGlo*™ AVEC LE SYSTEME ULTRA-SENSIBLE

Le syst me Ultra-Sensible éclaire l'écran pendant 8 secondes, permettant sa lecture dans l'obscurité, puis s'éteint automatiquement. **[Fig. D]**

COMMENT REENCLENCHER L'APPAREIL

La commande RESET permet de retourner tous les réglages à leurs valeurs usine (qui sont les suivantes : 1-1 (fer janvier) pour la date, 00:00 pour l'heure et 0:00 pour l'alarme et qui seront désactivées.

Cette commande ne s'utilise que lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement comme, par exemple, dans le cas exceptionnel d'un défaut de fonctionnement.

SUPPORT HORIZONTAL

Pour transformer le couvercle en support, faites pivoter le couvercle vers l'arri re de horloge.

SPECIFICATIONS

- Affichage 24 h	: hh : mm : ss (version DCF)
- Affichage 12 h	: hh:mm:ss (version MSF)
- Alimentation	: Deux (2) piles UM-4 ou AAA/LR3
- Taille	: 87 x 67 x 18 mm (H x L x l)
- Poids	: 66g (sans piles)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - EC

Lors d'une utilisation adéquate et si les standards suivants ont été respectés, cet appareil est conforme aux spécifications de l'article 3 de la directives R&TTE 1999/5/EC

Utilisation efficace du spectre de fréquence radio (article 3.2 de la directive R&TTE)
Standards appliqués : **N / A**

Compatibilité électromagnétique (article 3.1 de la directive R&TTE)
Standards appliqués : **ETS 300 683 / 1997**

Protection de l'information de l'équipement technologique (article 3.1 de la directive R&TTE)
Standards appliqués : **EN 60950 : 1997**

Information supplémentaire :
Ce produit est conforme à la directive 73/23/EC de basse tension, à la directive EMC 89/336/EC, à la directive R&TTE 1999/5/EC (appendice 2) et est marqué du sigle CE respectif.

VS -Villingen/Allemagne
Août 2001
Gerard Preis
Représentant européen du fabricant

Agréments conformes R&TTE des Pays :
Europe, Suisse (CH), Norvège (N)

ATTENTION

— Le contenu de ce livret est susceptible de modifications sans avis préalable.
— En raison des restrictions imposées par l'impression, les affichages figurant dans ce livret peuvent différer de ceux du produit.
— Le contenu de ce livret ne peut être reproduit sans l'autorisation du fabricant.

DEUTSCH

DIGITALE REISEFUNKUHR

MODELL: RM822 (UK VERSION RM823)

BEDIENUNGSANLEITUNG

EINLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf des Funk Reiseweckers (RM822).

Die RM822/823 ist eine Multifunktionen-Funkuhr (RF), die die Zeit- und Datumsanzeige automatisch mit dem in Frankfurt, (Deutschland) ausgestrahlten Funkzeitsignal DCF77 synchronisiert, sobald sich die Uhr in einem Umkreis von 1500Km vom Sender befindet (Die UK-Version synchronisiert mit dem MSF Funkzeitsignal, Rugby, England)

Weitere Eigenschaften der RM822:

- Anzeigenbeleuchtung für einfaches Ablesen im Dunkeln.
- Anzeige für Zeit, Datum und Wochentag in 4 Sprachen (E/F/G/I)
- Eine zweite Zeitzonenanzeige mit Zeit, Datum und Wochentag
- 2 Alarmzeiten mit 8 Minuten Weckwiederholung
- 2 Minuten Crescendo-Alarm mit ansteigender Lautstärke & Batteriestandanzeige

BESCHREIBUNG DER TEILE [ABB. A]

A. [ ] Funkzeitsignal-Empfangsindikator
Zeigt die Stärke des Zeitsignalempfangs an.

B. 2-zeilige LCD

C. [ON/OFF] -Taste
Aktiviert oder de-aktiviert den Alarm

D. [ ] -Taste
Umschalten zwischen Kalender- und Alarmzeitanzeige.
Anzeige der Alarmzeit oder Alarmfunktion aktivieren/deaktivieren.

E. [ ] Batteriestand-Indikator
Leuchtet auf, wenn die Batterien schwächer werden.

F. [ ] Alarm-Ein-Indikator
Erscheint, wenn der Alarm aktiviert ist.

G. [ ] Alarm-Indikator
Erscheint, wenn die Alarmzeit angezeigt wird.

H. [MODE] -Taste
Umschalten zwischen Anzeigemodi und Aktivieren des Kalenderuhreinstellmodus

I. [LOCK] -Taste
Um die Tasten zu deaktivieren

J. AUFWÄRTS [ ] -Taste
Anzeige aufwärts einstellen
Einschalten des Radio-Empfangs
(Gedrückt halten für Schnelleinstellung)

K. ABWÄRTS [ ] -Taste
Anzeige abwärts einstellen
Ausschalten des Radio-Empfangs
(Gedrückt halten für Schnelleinstellung)

L. Batterienfach
Enthält zwei Batterien des Typs "UM-4" oder "AAA".

M. Tischständer

N. [RESET] -Taste
Ruckset zung der Einstellungen auf die Werksvorgaben

EINLEGEN DER BATTERIEN

Dieses Gerät benötigt zwei (2) Batterien mit 1,5V des Typs „UM-4" oder „AAA".

Batterien einlegen:

1. Schieben Sie die Batteriefachabdeckung in Pfeilrichtung auf. **[ABB. D]**
2. Legen Sie die Batterien gemäß den Polaritätsangaben im Batterienfach ein. **[ABB. B]**
3. Schließen Sie das Batterienfach.

Batterien können die Umwelt schädigen, wenn diese nicht ordnungsgemäß entsorgt werden. Schützen Sie die Umwelt, und geben Sie leere Batterien stets bei einer offiziellen Sammelstelle ab.

Anmerkung: Batteriestands-Indikator " "

Wechseln Sie die Batterien aus, sobald der Batteriestands-Indikator aufleuchtet.

Anmerkung: Nach dem Einlegen der Batterien leuchten alle Anzeigesegmente ca. 1 Sekunde lang auf. Anschließend erscheint die LCD wie dargestellt.

HINWEISE ZUM EMPFANG DES FUNKZEITSIGNALS

Die RM822 / RM823 ist eine funkgesteuerte Uhr. Sobald sich das Gerät in einem Umkreis von 1500Km vom Funkzeitsignalsender (DCF77) in Frankfurt, Deutschland befindet, synchronisiert sich die Zeitanzeige automatisch mit dem Zeitsignalsender DCF77. Der Vorteil einer Funkuhr besteht darin, daß die Zeitanzeige stets extrem genau eingestellt ist und sich eine manuelle Einstellung der Zeit und des Datums erübrigt.

(UK-Version innerhalb eines Umkreises von 1500Km vom Zeitsignalsender (MSF) in Rugby, England)

Nach dem Einlegen der Batterien sucht die RM822 / RM823 automatisch nach dem Funkzeitsignal.

Im Zeitsignal-Suchmodus blinkt das Antennensymbol [ ]. Der Vorgang dauert ca. zwei bis zehn Minuten. Nach der ersten Suche erfolgen mehrmals täglich kurze Zeitsignalabtastungen.

Das Antennensymbol zeigt die Stärke des Funkzeitsignals an Ihrem Standort an.

	- Stark
	- Schwach
	- Kein Empfang
	- Empfang war erfolgreich

Funkzeitempfang (RF) de-aktivieren:
Halten Sie die [▼]-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Der Funkzeit-Empfangsindikator erlischt.

Funkzeitempfang (RF) aktivieren:
Halten Sie die [▲]-Taste 3 Sekunden lang gedrückt. Der Funkzeit-Empfangsindikator erscheint, und die Suche nach dem Signal erfolgt automatisch.

Interferenzen
Der Empfang kann durch verschiedene Faktoren beeinträchtigt werden. Um einen optimalen Empfang zu gewährleisten, sollten Sie das Gerät nicht in der Nähe von metallischen Gegenständen und elektrischen Geräten aufstellen.

Anmerkung: Störungen durch Interferenzquellen, wie z.B. durch TV-Geräte, können den Empfang des Signals beeinträchtigen. Wenn zehn Minuten nach dem Einlegen der Batterien noch kein DCF77 Zeitsignal empfangen wurde, sollten Sie die Uhr manuell einstellen. **(Siehe Abschnitt: Manuelle Einstellung der Kalenderuhr.)**

TASTEN SPERREN UND FREIGEBEN

Die RM 822 / RM823 hat eine Sperrmöglichkeit der Tasten um ungewollte Bedienungen zu vermeiden. Um die Tasten frei zu geben muss der Schieber [LOCK] auf die Position "unlocked" bewegt werden.

Das Gerät muss entriegelt sein, bevor die Bedienungstasten benutzt werden können.

ANZEIGE-MODI

Die RM822 / RM823 unterstützt vier Anzeigenmodi in der unten angegebenen Reihenfolge:

MODUS 1	**Lokale Zeit**
	Stunden - Minute - Sekunde Tag - Monat
MODUS 2	**Lokale Zeit**
	Stunde - Minute - **Wochentag** Tag - Monat
MODUS 3	**Lokale Zeit/Zweite Zeitzone**
	(Lokale Zeit) Stunde-Minute-Wochentag (Zweite Zeitzone) **Stunde - Minute**
MODUS 4	**Zweite Zeitzone**
	Stunde - Minute - Wochentag Tag - Monat

Beschreibung der Anzeige für jeden Zeit- Datums- und Zeitzonenmodus.

Zweiten Zeitanzeigemodus aktivieren:
- Betätigen Sie **[MODE]**. Die Anzeigemodi erscheinen wie oben aufgeführt.

Anmerkung: Die untere Zeile der Anzeige wird durch die Alarmzeitanzeige ersetzt, wenn [(•••)] betätigt wird.

KALENDER-UHR MANUELL EINSTELLEN

Wenn sich die Uhr außerhalb eines Umkreises von 1500Km vom DCF77 Funkzeitsignalsender in Frankfurt, Deutschland (UK-Version MSF Rugby) befindet, dann müssen Sie die Uhr manuell einstellen.

Manuelle Einstellung der Uhr:
Halten Sie **[MODE]** 3 Sekunden gedrückt:

Schritt	Einstellung	Vorgang
1.	**Stunden**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]**
2.	**Minuten**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]** **Anmerkung:** Sobald Sie die Minutenanzeige einstellen, wird die Sekundenanzeige auf "00" eingestellt.
3.	**Jahr**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]**
4.	**Monat**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]**
5.	**Datum**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]**
6.	**Sprachen der Abkürzungen Wochentage**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]** (Beachten Sie die Tabelle für Wochentags-Abkürzungen)
7.	**Zweite Zeitzone**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit **[MODE]** **Anmerkung:** "ZONE" erscheint (siehe: Zeitzonen-Tabelle) **[Abb. C]**

Anmerkung: Die Einstellung der Zeit kann durch den Zeitsignalempfang gestört werden. In diesem Fall hat das empfangene Zeitsignal Priorität über die manuellen Einstellungen.

Der Wochentag wird als Abkürzung in 4 verschiedenen Sprachen angezeigt.

Sprache	Wochentaganzeige						
	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
Englisch	Mo	Tu	We	Th	Fr	SA	Su
Deutsch	Mo	Tu	Mi	Do	Fr	SA	So
Französisch	Lu	MA	ME	JE	VE	SA	DI
Italienisch	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO

Tabelle der Abkürzungen für Wochentaganzeige in vier Sprachen

HINWEISE ZUR ALARMZEIT-EINSTELLUNG

Diese Uhr verfügt über zwei unabhängige Alarmeinstellungen: Alarm 1 und Alarm 2
1. Betätigen Sie [ON/OFF]; Alarmzeit 1 erscheint nun, zusammen mit [ ].
2. Betätigen Sie [ON/OFF]; Alarmzeit 2 erscheint nun, zusammen mit [ ].

ALARMZEIT EINSTELLEN

Alarmzeit-Einstellung:
1. Betätigen Sie [(•••)], um "Alarm 1" auszuwählen. Taste nochmals betätigen, und 3 Sekunden gedrückt halten.
2. Stellen Sie die Alarmzeit ein.

Schritt	Einstellung	Vorgang
1.	**Minuten**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [(•••)]
2.	**Stunden**	Einstellen mit ▲ oder ▼; bestätigen mit [(•••)]

3. Betätigen Sie [(•••)], um zu bestätigen. Betätigen Sie die Taste nochmals, um den Alarmzeit-Einstellmodus zu verlassen.

Zweite Alarmzeit einstellen:
Rufen Sie den Einstellmodus für "Alarm 2" auf, und befolgen Sie die Hinweise für "Alarm 1".

DER KLANG DES ARLAMS

Durch die 4-Stufen-Anschwellfunktion beginnt der Weckton sanft und seine Stärke wird schrittweise erhöht. Der Weckton wird - ohne Unterbrechung - für eine Dauer von insgesamt zwei Minuten aktiviert. Wird ein zweiter Weckton aktiviert während der erste erklingt, wird der erste Alarmton automatisch abgeschaltet.

Weckton ausschalten:
- Um den Weckton auszuschalten, drücken Sie [(•••)] **oder** [ON/OFF]. Der Weckton wird ausgeschaltet und zur selben Zeit am folgenden Tag wieder aktiviert.
- Drücken Sie noch einmal [ON/OFF], um den Weckton ganz abzuschalten.

DER EINSATZ DER SCHLUMMERN-FUNKTION

Mittles der LiteTouch-Funktion können Sie eine 5 Minuten dauernde Schummerzeit aktivieren, indem Sie die Uhr leicht mit den Fingerspitzen berühren und nach hinten neigen. **[SIEHE ABB. D]**

LITE TOUCH *HiGlo™* ANZEIGEBELEUCHTUNG

Mittels der Lite-Touch-Funktion Können Sie die Anzeige zum leichten Ablesen 8 Sekunden lang einschalten. Die Anzeigebeleuchtung erlischt daraufhin automatisch wieder. **[SIEHE ABB. D]**

RÜCKSETZEN DES GERÄTES

Mittels der [RESET] – Taste können Sie eine Rückstellung aller Einstellungen auf die Vorgabeeinstellungen durchführen, d.h. "1-1" (1.Januar) für das Datum, 00:00 für die Uhrzeit und 0:00 für den Alarm. Die Alarmfunktion ist deaktiviert.

Die Rücksetzaste muß nur betätigt werden , wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, beispielsweise beim Auftreten von extrem seltenen Funktionsstörungen .

TISCHAUFSTELLUNG

Klappen Sie die Abdeckung nach hinten weg ,um diese als Ständer für die Uhr zu verwenden.

TECHNISCHE DATEN

- 24-Stundenanzeige : hh : mm : ss (DCF-Version)
- 12-Stundenanzeige : hh : mm : ss (MSF-Version)
- Stromversorgung : Zwei (2) Batterien Typ "UM-4" oder "AAA"
- Abmessungen : 87 x 67 x 18 mm (H x B x T)
- Gewicht : 66g (ohne Batterien)

EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht bei bestimmungsmäßiger Anwendung den grundlegenden Anforderungen des Artikels 3 der R&TTE 1999/5/EC Richtlinie:

Effizienter Gebrauch des Funkfrequenzspektrums
(Artikel 3.2 der R&TTE Richtlinie)
Angewandter Standard(s) **N / A**

Elektromagnetische Verträglichkeit
(Artikel 3.1.b der R&TTE Richtlinie)
Angewandter Standard(s) **ETS 300 683: 1997**

Schutz der Gesundheit und Sicherheit des Benutzers
(Artikel 3.1.a der R&TTE Richtlinie)
Angewandter Standard(s) **EN 60950: 1997**

Zusätzliche Information:
Damit ist das Produkt konform mit der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und trägt die entsprechende CE Kennzeichnung.

VS-Villingen / Deutschland
Gerhard Preis
EWG Repräsentant des Herstellers

Konform in folgenden Ländern
Alle EWG Staaten, die Schweiz (CH) und Norwegen (N)

VORSICHT

— Aufgrund von Einschränkungen der Druckmöglichkeiten kann die Darstellung der Anzeige in dieser Bedienungsanleitung von der tatsächlichen Anzeige abweichen.

— Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf nicht ohne die Zustimmung des Herstellers vervielfältigt werden.

— Änderungen Vorbehalten

ITALIANO

OROLOGIO DIGITALE RADIOCONTROLLATO DA VIAGGIO

MODELLO: RM822 (VERSIONE UK RM823)

MANUALE D'USO

INTRODUZIONE

Compimenti per aver acquistato questo Orologio a radiofrequenza da viaggio RM822.

RM822 / RM823 è un orologio multifunzionale regolato a radiofrequenza. Utilizzato entro un raggio di 1500 km del segnale radio generato da Francoforte DCF77 (per la versione UK, da MSF Rugby, Inghilterra), l'unità si sincronizza automaticamente con l'ora e la data corrett.

Si consiglia di leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto.

Principali caratteristiche del prodotto:
- Display retroilluminato per consentire la lettura al buio.
- Indicazione di ora, data e giorno della settimana in 4 lingue (Inglese, Francese, Tedesco, Italiano).
- Display con fuso orario differente e relativa indicazione di ora, data e giorno della settimana.
- 2 sveglie programmabili con funzione 'snooze' della durata di 8 minuti.
- Suoneria di 2 minuti a volume crescente e indicatore di esaurimento batteria

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI [FIG. A]

A. [ ] Segnale di ricezione radio
Indica la condizione della radioricezione.

B. LCD a 2 sezioni

C. Pulsante [ON/OFF]
Attiva/disattiva la sveglia.

D. Pulsante [(•••)]
Alterna la visualizzazione del calendario e dell'ora.
Visualizza l'ora della sveglia o imposta lo stato della sveglia.

E. Indicatore di esaurimento batteria [ ]
Si accende quando le batterie si stanno scaricando.

F. [ ] Icona di sveglia attiva
Compare quando viene attivata la sveglia.

G. [(•••)] Icona della sveglia
Compare quando viene visualizzata l'ora della sveglia.

H. Pulsante [MODE]
Permette di selezionare le varie modalità di visualizzazione e attiva la modalità d'impostazione dell'orologio-calendario

I. [ ] Interruttore di blocco
Serve per bloccare tutti i tasti dell'unità

J. Pulsante SU [▲]
Permette di incrementare il valore di un'impostazione
Avvia la ricezione del segnale radio
(Tenendolo premuto la selezione avviene più rapidamente)

K. Pulsante GIÙ [▼]
Permette di ridurre il valore di un'impostazione
Ferma la ricezione del segnale radio
(Tenendolo premuto la selezione avviene più rapidamente)

L. Vano batterie
Accoglie due batterie UM4 o "AAA"

M. Supporto

N. Tasto [RESET]
Azzera l'unità ripristinando le impostazioni originali di fabbrica

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

L'unità utilizza 2 batterie di formato UM-4 o "AAA" da 1,5V.

Per inserire le batterie:
1. Aprire lo sportellion del vano batteria spingendolo nella direzione indicata **[FIG. B]**
2. Inserire le batterie osservando attentamente le polarità indicate **[FIG. B]**
3. Riporre il coperchio del vano batterie.

Se non vengono smaltite correttamente, le batterie possono essere dannose. Per proteggere l'ambiente, le batterie esaurite vanno portate ad un centro di smaltimento autorizzato.

Nota: indicatore di esaurimento batteria "".
Le batterie vanno sostituite quando si accende questo indicatore.

Nota: dopo aver sostituito le batterie, tutto il display si attiva per circa 1 secondo, dopodiché si accende il display LCD.

RICEZIONE DEI SEGNALI RADIO

RM822 / RM823 è un orologio regolato a radiofrequenza (RF). Quando viene portato entro un raggio di 1500 km dal segnale radio di Francoforte, Germania (DCF77), l'ora dell'orologio si sincronizza automaticamente con il segnale dell'ora trasmesso da DCF77. I vantaggi di un orologio a radiofrequenza sono rappresentati dalla costante precisione elevata dell'ora e dal fatto che non occorrono regolazioni manuali di data e ora.

(Versione UK: utilizzabile entro il raggio di 1500 km del segnale radio generato da MSF Rugby, Inghilterra)

La prima volta che si installano le batterie, RM822 / RM823 cerca automaticamente un segnale radio.

Nella modalità di ricerca, compare un simbolo di antenna lampeggiante [ ].

Questo processo può durare dai 2 ai 10 minuti. Dopo la ricerca iniziale, diverse volte al giorno verranno eseguite brevi ricercre del segnale di ricezione.

L'icona dell'antenna indica la qualità della ricezione.

	- Buona
	- Debole
	- Ricezione nulla
	- Ricezione

Per disabilitare la funzione RF (radiofrequenza):
Tenere premuto il pulsante [▼] per 3 secondi. Il segnale di radioricezione scompare.

Per abilitare la funzione RF:
Tenere premuto il pulsante [▲] per 3 secondi. Il segnale di radioricezione compare e viene avviata automaticamente una ricerca del segnale.

Interferenze
La ricezione può essere condizionata da diversi fattori. Per ottenere una ricezione ottimale, posizionare l'unità lontano da oggetti metallici e da apparecchiature elettriche.

Nota: l'interferenza da sorgenti quali televisori può influire sul segnale. Se anche dopo 10 minuti dall'aver inserito le batterie il segnale DCF77 non viene ricevuto, l'ora deve essere impostata manualmente **(vedi la sezione: Come impostare manualmente l'orologio).**

COME BLOCCARE E SBLOCCARE L'UNITÀ

Il prodotto è dotato di una particolare levetta che consente di bloccare tutti i tasti ed evitare accidentali modifiche dei valori impostati.
Per sbloccare l'unità spostare la levetta [LOCK] in posizione di sblocco.

Prima di utilizzare qualsiasi tasto, l'unità deve essere sbloccata.

MODALITÀ DI VISUALIZZAZIONE

L'unità prevede quattro modalità di visualizzazione che sono, nell'ordine:

MODA-LITÀ 1	**Ora Locale** Ora-Minuti-Secondi Giorno-Mese
MODA-LITÀ 2	**Ora Locale** Ora-Minuti-**Giorno della settimana** Giorno-Mese
MODA-LITÀ 3	**Ora Locale/Secondo Fuso Orario** (ora locale) Ora - Minuti - Giorno della settimana (secondo fuso orario) **Giorno-Mese**
MODA-LITÀ 4	**Secondo Fuso Orario** Ora-Minuti-Giorno della settimana Giorno-Mese

Verrà visualizzata la descrizione per ogni modalità di ora/data/fuso orario.

Per selezionare una modalità differente di visualizzazione dell'ora:
- Premere **[MODE]**. Il display avanza nell'ordine, come indicato in precedenza.

Nota: se si preme [(•••)] la sezione inferiore del display verrà sostituita dall'indicazione dell'ora dell'allarme.

IMPOSTAZIONE MANUALE DELL'OROLOGIO DEL CALENDARIO

Se l'unità non viene utilizzata entro il raggio di 1500 km del segnale radio generato da Francoforte DCF77 (MSF Rugby per la versione UK), può essere necessario regolarla manualmente.

Per regolare manualmente l'unità:
Tenere premuto **[MODE]** per 3 secondi.

Passi	Impostazione	Azione
1.	**Ore**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE**
2.	**Minuti**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE** Nota: una volta modificati i minuti, i secondi vengono regolati su "00".
3.	**Anno**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE**
4.	**Mese**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE**
5.	**Data**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE**
6.	**Forma abbreviata, Giorno della settimana in 4 lingue**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE** (vedi la tabelle delle abbreviazioni dei giorni della settimana in 4 lingue)
7.	**Ora di un altro fuso orario**	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con **MODE** **Nota:** compare l'indicazione "ZONA" (vedi la tabella dei fusi orari - **FIG. C**)

Nota: la regolazione dell'ora può interferire con il segnale radio. In questo caso, il segnale ricevuto avrà priorità e annullerà la selezione manuale.

Il giorno della settimana viene visualizzato in forma abbreviata (in quattro lingue).

Lingue	Giorno della settimana						
	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica
Inglese	Mo	Tu	We	Th	Fr	SA	Su
Tedesco	Mo	Tu	Mi	Do	Fr	SA	So
Francese	Lu	MA	ME	JE	VE	SA	DI
Italiano	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO

Tabella delle abbreviazioni in quattro lingue dei giorni della settimana.

ORA DELLA SVEGLIA

Sono disponibili due sveglie indipendenti: sveglia 1 e sveglia 2.
1. Premere [ON / OFF]: viene visualizzata l'ora della sveglia 1, indicata da [ ].
2. Premere nuovamente [ON / OFF]: viene visualizzata l'ora della sveglia 2, indicata da [ ].

IMPOSTAZIONE DELL'ORA DELLA SVEGLIA

Per impostare l'ora della sveglia:
1. Premere [(•••)] per selezionare la sveglia 1. Premere nuovamente e tenere premuto per 3 secondi.
2. Impostare l'ora della sveglia.

Passi	Impostazione	Azione
1. 2.	Minuti Ore	Regolare con ▲ o ▼ e confermare con [(•••)] Regolare con ▲ o ▼ e confermare con [(•••)]

3. Per confermare, premere [(•••)]. Premerlo un'ultima volta per uscire dalla modalità di impostazione della sveglia.

Impostazione della sveglia 2
Accedere alla modalità 2 e seguire le istruzioni relative alla sveglia 1.

COME IMPOSTARE E ATTIVARE LE SVEGLIE

La funzione di aumento graduale a quattro passi permette alla sveglia di iniziare delicatamente e di aumentare gradualmente di volume. Senza interruzione, la sveglia si attiverà per due minuti. Se una seconda sveglia si attiva mentre la prima sta suonando, la prima verrà automaticamente disattivata.

Per interrompere il suono della sveglia:
- Per interrompere la sveglia, premere [(•••)] o [ON/OFF]. La sveglia smetterà di suonare e si attiverà il giorno seguente alla stessa ora.
- Per disabilitare la sveglia, premere nuovamente [ON/OFF].

USO DELLA FUNZIONE SNOOZE

La funzione Lite Touch permette di attivare uno snooze di cinque minuti . A questo proposito basta spingere delicatamente l'allarme con un dito sul proprio supporto **[VEDI FIG. D].**

RETROILLUMINAZIONE *HiGlo™* LITE TOUCH

Usando questa funzione , il display si accende per 8 secondi per consentire di visualizzare i dati al buio , dopodiché si spegne automaticamente **[VEDI FIG. D].**

COME RESETTARE L'UNITÀ

IL pulsante RESET permette di ripristinare tutte le impostazioni predefinite in fabbrica . 1-1 (1°gennaio) per la data , 00:00 per l'ora e 0:00 per l'allarme, che sarà disattivato .

L'uso di questo pulsante è richiesto solo quando l'unità non funziona nel modo desiderato , come nel raro caso di malfunzioamento.

SISTEMAZIONE IN PIANO

Per usare il coperchio incernierato a mo' di poggia-unità, ruotarlo sul retro dell' orologio.

DATI TECNICI

- Display 24 ore : hh : mm : ss (versione DCF)
- Display 12 ore : hh : mm : ss (versione MSF)
- Alimentazione : Due batterie UM4 o "AAA"
- Dimensioni : 87 x 67 x 18 mm (A x L x P)
- Peso : 66 g (senza batteria)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali dell'articolo 3 della Direttiva 1999/5/CE di R&TTE, se utilizzato per l'uso previsto e se vengono applicati i seguenti standard:

Uso corretto dello spettro delle radiofrequenze
(Articolo 3.2 della direttiva R&TTE)
Standard applicati **N / A**

Compatibilità elettromagnetica
(Articolo 3.1.b della direttiva R&TTE)
Standard applicati **ETS 300 683: 1997**

Requisiti essenziali sulla sicurezza dell'apparecchio
(Articolo 3.1.a della direttiva R&TTE)
Standard applicati **EN 60950 : 1997**

Informazioni aggiuntive:
L'apparecchio è inoltre conforme alla Direttiva sulla Bassa Tensione 73/23/EC, alla Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica 89/336/EC, alla Direttiva R&TTE 1999/5/EC (appendice II) e recante i rispettivi marchi CE

VS-Villingen / Germania Agosto 2001
Gerhard Preis
Rappresentante Europeo del Produttore

Paesi conformi alla direttiva R&TTE :
Tutti i Paesi Europei, Svizzera (CH) e Norvegia (N)

AVVERTENZA

— Le specifiche tecniche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso.

— Per via delle limitazioni di stampa, i display mostrati in questo manuale possono differire dai display effettivi.

— Il contenuto di questo manuale non può essere riprodotto senza il permesso del produttore.

ESPAÑOL

RELOJ DE VIAJE DIGITAL RADIO CONTROLADO

MODELO: RM822 (VERSIÓN BRITÁNICA RM823)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INTRODUCCIÓN

Felicidades por la compra de su Reloj de viaje RadioControlado (RM822).

El RM822/RM823 es un reloj multifunciones controlado por Radio Frecuencia. Sincroniza automáticamente la hora y fecha actuales cuando se encuentra dentro de un radio aproximado de 1500 km de la señal de radio generada desde Frankfurt, Alemania (DCF77) (la versión británica desde MSF Rugby, Inglaterra).

Otras características del RM822 incluyen:
- Luz de fondo para facilitar la lectura en la oscuridad
- Presenta la hora, fecha y día de la semana en 4 idiomas (inglés, francés, alemán e italiano)
- Visualización de otro huso horario con la hora, fecha y día de la semana
- 2 horas de alarma con función de alarma de repetición de 8 minutos
- Alarma en crescendo de 2 minutos que aumenta de volumen e indicación de bajo nivel de pila.
- Indicador de bajo nivel de pila.

DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS [FIG. A]

A. [ ] Señal de recepción de radio
Indica el estado de recepción de radio

B. LCD de 2 líneas

C. Botón [ON/OFF]
Activa o desactiva la alarma

D. Botón [(•••)]
Alterna entre las pantallas del almanaque y de la hora de alarma
Muestra la hora de alarma o ajusta el estado de alarma

E. Indicador de bajo nivel de pila [ ]
Se enciende cuando las pilas están agotándose

F. Icono de alarma conectada [ ]
Aparece cuando la alarma está activada

G. Icono de alarma [(•••)]
Aparece cuando la hora de alarma se visualiza en la pantalla

H. Botón [MODE]
Alterna entre los modos de visualización y activa el modo de ajuste del reloj almanaque

I. Botón [LOCK]
Activa la función de alarma de repetición cuando una alarma se activa o enciende la luz de fondo durante 5 segundos

J. Botón UP [▲]
Aumenta el valor de un ajuste
Inicia la recepción de radio
(Pulsar y mantener oprimido para un ajuste rápido)

K. Botón DOWN [▼]
Disminuye el valor de un ajuste
Para la recepción de radio
(Pulsar y mantener oprimido para un ajuste rápido)

L. Compartimento de pilas
Con capacidad para dos pilas UM-4 o "AAA"

M. Soporte de mesa

N . Botón [RESET]
Reajusta la unidad a sus parámetros por omisión

INSTALACIÓN DE LAS PILAS

La unidad utiliza dos (2) pilas UM-4 o "AAA" de 1,5V.

Para colocar las pilas:
1. Desplace la tapa del compartimento de las pilas en la dirección de la flecha **[FIG D].**
2. Introducir las pilas estrictamente de acuerdo con las polaridades mostradas en el interior **[FIG.B]**
3. Volver a situar la puerta del compartimento de pilas.

Las pilas pueden ser nocivas si no se eliminan adecuadamente. Proteger el medio ambiente depositando las pilas gastadas en los vertederos autorizados.

Nota: Indicador de bajo nivel de pila "".
Reemplazar las pilas cuando el indicador de bajo nivel de pila está encendido.

Nota: Después de reemplazar las pilas, la pantalla entera se activará durante 1 segundo aproximadamente, y a continuación la pantalla presentará el aspecto siguiente.

ACERCA DE LA RECEPCIÓN DE RADIO

El RM822 / RM823 es un reloj controlado por radiofrecuencia (RF), que cuando se encuentra dentro de un radio de 1500 km de la señal de radio (DCF77) generada en Frankfurt, Alemania, la hora del reloj sincronizará automáticamente con la transmisión de la señal horaria DCF77. El beneficio de un reloj controlado por RF es que mantiene una alta precisión horaria y no es necesario ajustar manualmente la hora o la fecha.

(Versión británica a un radio de 1500 km de la señal de radio (MSF) de Rugby, Inglaterra.)

Cuando se instalan las pilas por primera vez, el RM822 / RM823 buscará automáticamente una señal de radio.

Cuando está en modalidad de búsqueda, el icono de antena [ ] parpadeará. Este proceso tarda entre dos (2) y diez (10) minutos. Tras la búsqueda inicial, unas breves exploraciones de señal de recepción periódicas comenzarán varias veces al día.

El icono de la antena indica la calidad de la recepción.

	- Fuerte
	- Debil
	- No hay recepcion
	- Rrecepcion

Para desactivar la función de RF:
Pulsar y mantener oprimido el botón [▼] durante 3 segundos. La señal de recepción de radio desaparecerá.

Para activar la función de RF:
Pulsar y mantener oprimido [▲] durante 3 segundos. La señal de recepción de radio aparecerá y una búsqueda de señal comenzará automáticamente.

Interferencia
La recepción puede ser afectada por varios factores. Para obtener la mejor recepción, colocar el dispositivo lejos de objetos metálicos y aparatos eléctricos.

Nota: La interferencia de fuentes como los aparatos de televisión pueden afectar la señal. Si, después de que las pilas llevan insertadas diez minutos, no se recibe la señal DCF77, ajustar la hora manualmente (véase la sección: Cómo ajustar el reloj almanaque manualmente).

BLOQUEAR Y DESBLOQUEAR LA UNIDAD

El RM822 / RM823 tiene una característica especial que bloquea todas las teclas para prevenir usos accidentales en la unidad. Para desbloquear la unidad, mueva [LOCK] el interruptor a la posición unlocked (desbloqueado).

Antes de activar las teclas hay que desbloquear la unidad.

MODOS DE VISUALIZACION

El RM822 / RM823 soporta cuatro modos de visualización en la secuencia de:

MODO 1	**Hora Local** Hora-Minuto-Segundo Día-Mes
MODO 2	**Hora Local** Hora-Minuto-**Día de la semana** Día-Mes
MODO 3	**HORA LOCAL/Segundo Huso Horario** (hora local) Hora-Minuto-Día de la semana (segundo huso horario) **Hora-Minuto**
MODO 4	**Segundo Huso Horario** Hora-Minuto-Día de la semana Día-Mes

Presenta la descripción para cada modo de hora/fecha/huso horario

Para seleccionar un modo de visualización de hora diferente:
- Pulsar **[MODE]**. La visualización avanzará en el orden mencionado más arriba.

Nota: La línea inferior de la pantalla será reemplazada por la hora de alarma si se pulsa [(•••)].

CÓMO AJUSTAR EL RELOJ ALMANAQUE MANUALMENTE

Cuando la unidad está fuera del radio de 1500 km de la señal de radio generada desde DCF77 Frankfurt, Alemania (versión británica desde MSF Rugby), será necesario ajustar manualmente la unidad.

Para ajustar manualmente el reloj:
Pulsar **[MODE]** y mantener oprimido durante 3 segundos.

Pasos	Ajuste	Acción
1.	**Horas**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE**
2.	**Minutos**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE** **Nota:** Después de modificar los minutos, los segundos se ponen a "00".
3.	**Año**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE**
4.	**Mes**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE**
5.	**Fecha**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE**
6.	**4 idiomas día de la semana abreviados**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE** (véase gráfico cuatro idiomas y día de la semana abreviados)
7.	**Desviación para otro huso horario**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con **MODE** **Nota:** "ZONE" aparece en la pantalla (véase: Tabla de desviación para husos horarios) **[FIG.C]**

Nota: El ajuste de la hora puede interferir con la señal de radio. En este caso, la señal recibida tiene prioridad y anulará el ajuste manual.

El día de la semana se visualiza abreviado en cuatro idiomas.

Idiomas	Día de la semana						
	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
Inglés	Mo	Tu	We	Th	Fr	SA	Su
Alemán	Mo	Tu	Mi	Do	Fr	SA	So
Francés	Lu	MA	ME	JE	VE	SA	DI
Italiano	LU	MA	ME	GI	VE	SA	DO

Tabla de dias de la semana abreviados en cuatro idiomas

ACERCA DE LA HORA DE ALARMA

Hay dos horas de alarma independientes: alarma 1 y alarma 2.
1. Pulsar [ON/OFF], la hora de alarma 1 se visualiza y se indica por [ ].
2. Pulsar [ON/OFF] otra vez, la hora de alarma 2 se visualiza y se indica por [ ].

AJUSTE DE UNA HORA DE ALARMA

Para ajustar una hora de alarma:
1. Pulsar [(•••)] para seleccionar la alarma 1. Pulsar otra vez y mantener oprimido durante 3 segundos.
2. Ajustar la hora de alarma.

Pasos	Ajuste	Acción
1.	**Minutos**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con [(•••)].
2.	**Horas**	Ajustar con ▲ o ▼ y confirmar con [(•••)].

3. Pulsar [(•••)] para confirmar. Pulsar por última vez para salir del modo de ajuste de alarma.

Ajuste de la alarma dos:
Entrar en el modo de ajuste de alarma 2 y seguir las instrucciones para la alarma 1.

SONIDO DE LA ALARMA

La función in-crescendo de cuatro pasos permite a la alarma comenzar de manera suave y aumentar su intensidad. Sin interrupción, la alarma se activará durante un período total de dos minutos. Si una segunda alarma se activa cuando la primera alarma está sonando, la primera se desactivará automáticamente.

Para detener el sonido de la alarma:
- Para detener la alarma, presione [(•••)] o [ON/OFF] .La alarma se detendrá y activará al misma hora del día siguiente .
- Para desactivar la alarma, presione [ON/OFF] nuevamente.

COMO USAR LA FUNCION SIESTA (SNOOZE)

La función de Suave Pulsación le permite activar los cinco minutos de siesta (snooze) apretando gentilmente la parte trasera del estante de la alarma con el toque de sus dedos **[FIG. D].**

SUAVE PULSACION DE LA LUZ TRASERA

Usabdo la función de Luz Trasera , el monitor se activará por 8 segundos , de modo que pueda verlo en la oscuridad . Después , la luz se apagará automaticamente **[FIG. D].**

COMO REAJUSTAR LA UNIDAD

El botón RESET permite poner todos los ajustes en sus valores de fábrica , 1-1 (1 de enero) para la fecha , 00:00 para la hora y 0:00 para la alarma , la cual estará desactivada.

Sólamente hay que pulsar el botón cuando la unidad no está funcionando satisfactoriamente , lo cual raras veces .

ESTANTE

Para usar la tapa como estante , gire la tapa de visagra hacia detrás del reloj .

ESPECIFICACIÓN

- Visualización de 24 h : hh : mm : ss (versión DCF)
- Visualización de 12 h : hh : mm : ss (versión MSF)
- Alimentación : dos (2) pilas UM4 o "AAA"
- Tamaño : 87 x 67 x 18 mm (Al x A x Prof)
- Peso : 66 g (sin pila)

EC-DECLARACION DE CONFORMIDAD

Este producto todos los requerimientos esenciales del Artículo 3 de la Directiva R&TTE 1999/5/EC, si es utilizado para su uso previsto, y se le han aplicado los siguientes estándares:

Uso eficaz del espectro de radio frecuencia
(Artículo 3.2 de la Directiva R&TTE)
Estándares aplicados **N / A**

Compatibilidad electromagnética
(Artículo 3.1.b de la Directiva R&TTE)
Estándares aplicados **ETS 300 683:1997**

Protección de la salud y la seguridad del usuario
(Artículo 3.1.a de la Directiva R&TTE)
Estándares aplicados **EN 60950:1997**

Información adicional:
El producto es por lo tanto conforme con la Directiva de Bajo Voltaje 73/23/EC, la Directiva EMC. 89/336/EC y la Directiva R&TTE 1999/5/EC (apéndice II) y lleva la marca respectiva de CE

VS-Villingen / Germany August 2001
Gerhard Preis
EC representative of manufacturer

Países bajo la Directiva R/TTE :
Todos los Países de la UE, Suiza , (CH) y Noruega (N)

PRECAUCION

— El contenido de este manual está sujeto a cambio sin aviso previo.

— Debido a las limitaciones de impresión, las pantallas mostradas en este manual podrían diferir de la pantalla real.

— Se prohibe reproducir el contenido de este manual sin el permiso del fabricante.

P/N.: 086-002066-10